

laotouying WenKu 第五辑

世界贤哲名著选译

猫头鹰文库



福翁百话 ——福泽谕吉随笔集

德国哲学家黑格尔十分赞赏这样一个比喻：
“密涅瓦的猫头鹰要等黄昏到来才会起飞。”密涅瓦即雅典娜，希腊罗马神话中的智慧女神，栖落在她身边的猫头鹰，是思想和理性的象征。本文库精选东西方著名思想家的作品，以思想的深邃、论述的精辟、文笔的生动为特色。但愿随着猫头鹰翅膀的振动，辉煌壮丽的人类思想的星空能在我们面前展现。

世界贤哲名著选译

猫头鹰文库

第五辑

福翁百话 ——福泽谕吉随笔集

福泽谕吉 著
唐云 张新华 蔡院森
侯侠 译 唐云 校

上海三联书店

(沪)新登字117号

责任编辑 蒋安立

封面设计 何礼蔚

福翁百话

——福泽谕吉随笔集

唐 沅 等 译

生活·读书·新知
三联书店上海分店出版
上海绍兴路5号

新华书店上海发行所发行
常熟第七印刷厂印刷

1993年1月第1版

1993年1月第1次印刷

开本：787×960 1/32

印张：10.75插页：2字数：190000

印数：1—2000

ISBN 7-5426-0586-0/I·88

定价：8.50元

作者简介

福泽谕吉（1834—1901），日本近代杰出的启蒙思想家，日本近代文化的缔造者之一。早年学习西学，1858年在江户（今东京）设塾授学。曾三度游历欧美，归国后著书介绍西方国家情况，宣传自由、平等、民主等思想，明治前后产生了很大影响。他毕生从事教育和著述活动，曾无情地批判封建制度与封建道德，为把先进的西方思想文化与政治制度输入日本，推动日本的近代化发展，做出了不可磨灭的贡献，从而成为明治时代民间最有影响的人物。代表作有《西洋事情》、《劝学篇》和《文明论概略》等。《福翁百话》是他晚年的随笔集。

译者的话

120年前，在东方发生了一件重大的事情，这就是日本的明治维新。从此以后，日本，一个远在欧亚大陆边缘的小小的落后岛国，开始了世界近代史上最令人眩目的变化，这种变化一直持续到今日，其势犹不可当。

在作为一个民族走向繁荣、走向富强初始阶段的明治时代，有一大批先知先觉的思想家、文化人为民族进步鼓噪喧呼，为建设新社会摇旗呐喊，其中最著名者当推被誉为“日本伏尔泰”的福泽谕吉。今天，当我们纪念明治维新120周年之际，翻译出版他晚年的著作《福翁百话》，以领略他当年倡导的进步思想，重温120年来日本、中国及世界的历史，无疑是一件很有意义的事情。

福泽谕吉(1834—1901)出身于江户时代末期一个没落的下级武士家庭，早年的经历使他对封建制度特别是门阀制度的憎恶，树立了刻苦读书以创造新生活的理想。19岁时，他便离开了家乡，到长崎去学习当时先进的西方学问——兰学。25岁即作为遣美使节的随员踏访了美国，这次旅行使他的精神为之震撼，认定了只有全面效仿西洋，才是日本的唯一出路。其后，他又两度游历欧美，所见所闻更加坚定了他在日本传播西洋文明的决心。明治维新前，由于提倡学习西方，他的生命甚至受到过威胁，维新后，政府请他出仕，但他始终未就。通过教育和著述等活动，他倾毕生精力向日本介绍西方先进国家的思想、文化；同时，他还无情地批判了封建的旧制度。福泽谕吉是明治时代民间最有影响的人物，是日本近代史上最著名的启蒙思想家和教育家，是日本近代文明的缔造者之一。

《福翁百话》是福泽谕吉晚年的随笔集，在这里面，他畅谈对人生、社会的种种看法，抨击时弊，展望未来；文字生动，语言质朴，正所谓寓精深博大于浅近平实之中。凡此种种，都使得这本书与《培根论说文集》几乎有异曲同工之妙。

在《福翁百话》中，福泽谕吉指出，对西方文明“半信半疑不可”，社会要想进步，必须“一切皆效仿西洋”。那种所谓“和魂洋才”，即“西洋器用、大和精神”的想法，不过是想取旧文化的“数千年腐坏部分加到当今文明科学之上，如酒中掺鱼油，殊为不可。”他的理论为日本近代文明的顺利发展奠定了政治、文化基础。与此同时，福泽还用辛辣的文笔抨击了误国病民的旧文化，特别是儒家思想，指出儒学远不及西方的新学说，与新时代格格不入。

福泽谕吉在书中特别强调民族及个人的独立，号召学习对社会有用的“实学”。作为教育家，他竭力宣传教育的作用，知识的力量，并提出“先健肉体，后育心灵”的“体智德”方针。据说这一思想曾对青年毛泽东产生过影响。福泽在自然科学方面造诣也十分精深，他预言今后天气和地震将能准确预报，并提出了控制炸药爆炸以作为动力的大胆设想。今天，当人类终于能够使用受控热核反应——原子能的时候，追忆福泽的预言，我们不能不为他的远见而叹服。

像任何一个历史人物一样，福泽也有他的局限性。在《福翁百话》中，他一方面谴责战争，斥为“不知羞耻”的“小儿群殴”，一方面又宣扬要“对外张以强兵之势”。其实，早在1885年（明

治 18 年)，他就在《时事新报》上发表了题为《脱亚论》的著名文章，直接鼓吹侵略。他说：“我国不可犹疑，与其坐等邻邦之进步而与之共同复兴东亚，不如脱离其行伍，而与西洋各文明国家共进退。对待支那、朝鲜之办法，不必因其为邻邦而稍有顾虑，只能按西洋人对待此类国家之办法对待之。”福泽这种源于狭隘民族主义的扩张主义言论，对日本帝国主义的形成及发展起了推波助澜的作用，它也给亚洲人民和日本人民带来了灾难。此外，在书中他还宣传了不少旧道德，这是他晚年思想趋向保守的反映。

福泽谕吉的著作从清朝末年起就陆续传入我国。新中国成立后，商务印书馆曾出版过他的代表作《劝学篇》、《文明论概略》及《福泽谕吉自传》。《福翁百话》在我国还是第一次翻译出版。本书由唐沅、张新华、蔡院森、侯侠分别译出，唐沅负责全书的统校及文字定稿。中国社会科学院哲学所卞崇道同志为我们提供了日文原著并提出一些建议，在此深表谢意。由于译者水平有限，错讹之处在所难免，敬望广大读者不吝赐教。

唐 沅

一九八八年九月十日于北京漪春园

目次

译者的话·····	1
第一篇 福翁百话·····	1
一 宇宙·····	5
二 天工·····	7
三 天道宜人·····	10
四 前途之望·····	17
五 因果报应·····	18
六 是否应起谢恩之念·····	21
七 人之安心法·····	25
八 善恶之标准 由人之好恶而定·····	26
九 行善易而作恶难·····	28
十 人心广大无垠·····	29
十一 善心来自爱美之情·····	31
十二 给予非为他人·····	31

十三	视物为轻	
	方能游刃有余·····	33
十四	务求达至善之境·····	34
十五	灵怪并不足咎·····	36
十六	士族学者亦难免迷信·····	38
十七	与造化相争·····	40
十八	人类社会自有义务·····	41
十九	一言一行	
	不可等闲视之·····	42
二十	一夫一妻白头偕老·····	45
二十一	配偶之选择·····	46
二十二	家乐融融·····	48
二十三	苦与乐之交易·····	49
二十四	夫妻之间应该互敬·····	51
二十五	国光之中一点黑·····	52
二十六	对于子女勿奢求过多·····	56
二十七	子女不可依赖家产·····	58
二十八	丰衣足食尚不为足·····	59
二十九	成年当独立·····	62
三十	切莫误解“帮忙”二字·····	63

三十一	身体发育最为重要·····	65
三十二	处理人事需要学问·····	66
三十三	需要实学·····	69
三十四	不可半信半疑·····	70
三十五	妇女教育与女权·····	73
三十六	男尊女卑之弊 多存于外表·····	75
三十七	不得已之事托付于人·····	77
三十八	对子女教育费用过吝·····	79
三十九	应检查人体遗传·····	81
四十	应使子女品格高尚·····	83
四十一	独立之法·····	84
四十二	慈善是为了 解除人之不幸·····	86
四十三	慈善有两种类别·····	87
四十四	妇女再婚·····	89
四十五	欲情无法抑制·····	91
四十六	早婚未必有害·····	93
四十七	女性之爱·····	95
四十八	勿忘世情另一面·····	101

四十九	事业需要信用·····	103
五十	人之命运·····	104
五十一	处世之勇气·····	106
五十二	独立在于自我·····	108
五十三	热情应深埋于心中·····	110
五十四	论忠孝·····	112
五十五	视人善与视人恶·····	114
五十六	智慧应逐次运用·····	116
五十七	凡事不能生搬硬套·····	117
五十八	交际须从长远计议·····	119
五十九	与人交际不宜明察秋毫··	120
六十	智愚强弱之异 为相互亲爱之本·····	122
六十一	疏忽不周 亦可惹人喜爱·····	125
六十二	国家只能进步·····	126
六十三	空想为行动之原点·····	131
六十四	言论尚有不自由之处·····	132
六十五	富豪经营之本身 即为立国之需要·····	135

六十六	论富豪之永存·····	136
六十七	人有三·····	138
六十八	富豪之安身立命·····	141
六十九	人心转变之机会·····	144
七十	高深之道理	
	寓于肤浅之事物·····	146
七十一	教育之力量	
	唯在发展人之天赋·····	149
七十二	教育之功德	
	可波及子孙后代·····	150
七十三	教育之过度不足为惧·····	152
七十四	教育之费用未必很高·····	154
七十五	富者未必乐事多·····	156
七十六	国民之私产	
	等于国家之财富·····	157
七十七	子孙身体常健之法·····	159
七十八	生理学是大事·····	161
七十九	不学无术之不幸·····	165
八十	应谨遵医嘱·····	167
八十一	空气比饮食更重要·····	168

八十二	形体与精神之关系·····	170
八十三	有形世界之改进·····	172
八十四	需要改革之事物甚多·····	174
八十五	人种改良·····	178
八十六	世道并未衰落·····	182
八十七	老实并非乡下人之特性···	186
八十八	古人之业绩并非绝伦·····	189
八十九	对古物之正确认识·····	192
九十	偏执狂之表现·····	193
九十一	须知世事艰难·····	198
九十二	名誉比金钱更重要·····	200
九十三	政府是国民 公心之代表·····	202
九十四	为政论·····	205
九十五	士君子之自我反省·····	213
九十六	史论论·····	215
九十七	倒立并非技艺·····	218
九十八	应以成人之眼光待人·····	221
九十九	人生名誉的权利·····	223
一百	事物不存在绝对之美·····	227

第二篇 福翁百余话

- 一 人生之独立…………… 240
- 二 知雅通俗者
方可谓博识…………… 241
- 三 独立不能
只建立在财产之上…………… 244
- 四 金钱与生命何者为贵…………… 246
- 五 独立的毅力…………… 248
- 六 独立者应注意的事情…………… 251
- 七 文明家庭应该同心同德…………… 253
- 八 智德之独立…………… 255
- 九 独立之忠…………… 258
- 十 独立之孝…………… 260
- 十一 立国之道…………… 263
- 十二 思想的中庸…………… 265
- 十三 与人相交多不易…………… 269
- 十四 名誉…………… 271
- 十五 一念生祸福…………… 273
- 十六 贫书生之苦境…………… 277
- 十七 物理之学…………… 284

十八 贫富苦乐之循环…………… 192

十九 虽父子夫妇

亦不可辱大节…………… 295

第三篇 解说

第一篇

福翁百话